

## COOPERATION AGREEMENT

The Electoral Tribunal of the Federation's Judiciary Branch and the International Foundation for Election Systems, in continuation of the existing spirit of cooperation, goodwill and friendship between them, and wishing to engage in a joint effort in support of their respective endeavors for elections and democracy, hereby agree to the following:

The Electoral Tribunal of the Federation's Judiciary Branch and the International Foundation for Election Systems will exchange information for research and analysis purposes in the field of elections and democracy;

The Electoral Tribunal of the Federation's Judiciary Branch and the International Foundation for Election Systems will collaborate in the field of technical cooperation by referring experts who may participate in electoral assistance missions and by sharing technical resources;

The Electoral Tribunal of the Federation's Judiciary Branch and the International Foundation for Election Systems will combine their experiences and expertise in the fields of election administration training and civic education by referring experts who may participate in electoral assistance missions and by sharing technical resources;

The Electoral Tribunal of the Federation's Judiciary Branch and the International Foundation for Election Systems will exchange publications on electoral processes and related topics of joint interest;

The Electoral Tribunal of the Federation's Judiciary Branch and the International Foundation for Election Systems agree that the aforementioned areas of cooperation are in no means limiting or exclusive, should further needs arise in the course of their efforts;

## ACUERDO DE COOPERACIÓN

El Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación y la Fundación Internacional para Sistemas Electorales, siguiendo con su actual espíritu de mutua cooperación, buena voluntad y amistad, y con el deseo de comprometerse en un esfuerzo conjunto de apoyo a sus respectivos empeños en favor de las elecciones y la democracia, por este medio acuerdan lo siguiente:

El Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación y la Fundación Internacional para Sistemas Electorales intercambiarán información para propósitos de investigación y análisis en el ámbito electoral y democrático;

El Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación y la Fundación Internacional para Sistemas Electorales colaborarán en el área de cooperación técnica, asignando expertos que puedan participar en misiones de asistencia electoral y compartiendo recursos técnicos;

El Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación y la Fundación Internacional para Sistemas Electorales combinarán sus experiencias y prácticas en el ámbito de la capacitación de funcionarios electorales y de educación cívica, asignando expertos que puedan participar en misiones de asistencia electoral y compartiendo recursos técnicos;

El Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación y la Fundación Internacional para Sistemas Electorales intercambiarán publicaciones sobre procesos electorales y áreas afines de interés mutuo;

El Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación y la Fundación Internacional para Sistemas Electorales acuerdan que las áreas de cooperación antes mencionadas, no son limitantes o exclusivas, sino que pueden adecuarse a futuras necesidades en el transcurso de los trabajos;

The Electoral Tribunal of the Federation's Judiciary Branch and the International Foundation for Election Systems, although committed to mutual cooperation, remain independent institutions; no financial obligation on either party is created by this Cooperation Agreement.

El Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación y la Fundación Internacional para Sistemas Electorales, aunque comprometidos a una cooperación mutua, permanecen como instituciones independientes; con este Acuerdo de Cooperación no se crea ninguna obligación financiera entre ninguna de las partes.

Signed on the 6 OCTOBER 1997 by:

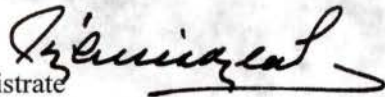
Firmado el día 6, de OCTUBRE del año 1997 por:.



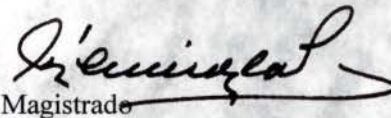
Richard W. Soudriette  
President  
International Foundation for Election Systems



Richard W. Soudriette  
Presidente  
Fundación Internacional para Sistemas Electorales



Magistrate  
José Luis de la Peza  
President  
Electoral Tribunal of the Federation's  
Judiciary Branch



Magistrate  
José Luis de la Peza  
Presidente  
Tribunal Electoral del Poder Judicial de la  
Federación



Anexo 3

## COOPERATION AGREEMENT

The Electoral Tribunal of the Federation's Judiciary Branch and the International Foundation for Election Systems, in continuation of the existing spirit of cooperation, goodwill and friendship between them, and wishing to engage in a joint effort in support of their respective endeavors for elections and democracy, hereby agree to the following:

The Electoral Tribunal of the Federation's Judiciary Branch and the International Foundation for Election Systems will exchange information for research and analysis purposes in the field of elections and democracy;

The Electoral Tribunal of the Federation's Judiciary Branch and the International Foundation for Election Systems will collaborate in the field of technical cooperation by referring experts who may participate in electoral assistance missions and by sharing technical resources;

The Electoral Tribunal of the Federation's Judiciary Branch and the International Foundation for Election Systems will combine their experiences and expertise in the fields of election administration training and civic education by referring experts who may participate in electoral assistance missions and by sharing technical resources;

The Electoral Tribunal of the Federation's Judiciary Branch and the International Foundation for Election Systems will exchange publications on electoral processes and related topics of joint interest;

The Electoral Tribunal of the Federation's Judiciary Branch and the International Foundation for Election Systems agree that the aforementioned areas of cooperation are in no means limiting or exclusive, should further needs arise in the course of their efforts;

## ACUERDO DE COOPERACIÓN

El Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación y la Fundación Internacional para Sistemas Electorales, siguiendo con su actual espíritu de mutua cooperación, buena voluntad y amistad, y con el deseo de comprometerse en un esfuerzo conjunto de apoyo a sus respectivos empeños en favor de las elecciones y la democracia, por este medio acuerdan lo siguiente:

El Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación y la Fundación Internacional para Sistemas Electorales intercambiarán información para propósitos de investigación y análisis en el ámbito electoral y democrático;

El Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación y la Fundación Internacional para Sistemas Electorales colaborarán en el área de cooperación técnica, asignando expertos que puedan participar en misiones de asistencia electoral y compartiendo recursos técnicos;

El Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación y la Fundación Internacional para Sistemas Electorales combinarán sus experiencias y prácticas en el ámbito de la capacitación de funcionarios electorales y de educación cívica, asignando expertos que puedan participar en misiones de asistencia electoral y compartiendo recursos técnicos;

El Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación y la Fundación Internacional para Sistemas Electorales intercambiarán publicaciones sobre procesos electorales y áreas afines de interés mutuo;

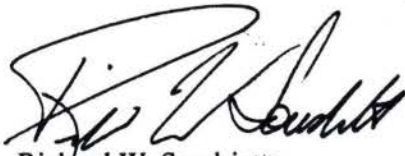
El Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación y la Fundación Internacional para Sistemas Electorales acuerdan que las áreas de cooperación antes mencionadas, no son limitantes o exclusivas, sino que pueden adecuarse a futuras necesidades en el transcurso de los trabajos;

The Electoral Tribunal of the Federation's Judiciary Branch and the International Foundation for Election Systems, although committed to mutual cooperation, remain independent institutions; no financial obligation on either party is created by this Cooperation Agreement.

El Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación y la Fundación Internacional para Sistemas Electorales, aunque comprometidos a una cooperación mutua, permanecen como instituciones independientes; con este Acuerdo de Cooperación no se crea ninguna obligación financiera entre ninguna de las partes.

Signed on the 6 OCTOBER 1997 by:

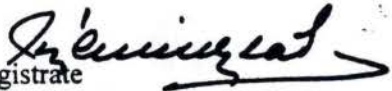
Firmado el día 6, de OCTUBRE del año 1997 por:.



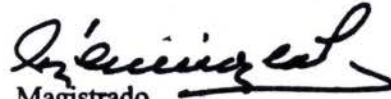
Richard W. Soudriette  
President  
International Foundation for Election Systems



Richard W. Soudriette  
Presidente  
Fundación Internacional para Sistemas Electorales



Magistrate  
José Luis de la Peza  
President  
Electoral Tribunal of the Federation's  
Judiciary Branch



Magistrado  
José Luis de la Peza  
Presidente  
Tribunal Electoral del Poder Judicial de la  
Federación

